



UN LIBRARY

Distr.
GENERAL

A/C.3/35/14
26 November 1980
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

DEC 1 1981
COLLECTION

Тридцать пятая сессия
ТРЕТИЙ КОМИТЕТ
Пункты 12 и 82а повестки дня

ВОПРОСЫ О ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА В ОТНОШЕНИИ ЛИЦ, НЕ
ЯВЛЯЮЩИХСЯ ГРАЖДАНАМИ СТРАНЫ, В КОТОРОЙ ОНИ
ПРОЖИВАЮТ, И ПРОЕКТ СВОДА ПРИНЦИПОВ ЗАЩИТЫ ВСЕХ
ЛИЦ, ПОДВЕРГАЕМЫХ ЗАДЕРЖАНИЮ ИЛИ ТЮРЕМНОМУ
ЗАКЛЮЧЕНИЮ В КАКОЙ БЫ ТО НИ БЫЛО ФОРМЕ

Доклад Рабочей группы открытого состава

Председатель: г-н Норденфельт (Швеция)

1. Рабочая группа провела девять заседаний с участием делегаций из всех регионов. На своем первом организационном заседании Рабочая группа постановила рассмотреть поочередно эти два пункта по отдельности на своих последующих заседаниях. Соответственно, второе, четвертое, седьмое и восьмое заседания были посвящены рассмотрению проекта декларации о правах человека в отношении лиц, не являющихся гражданами страны, в которой они проживают, а в ходе третьего, пятого, шестого и девятого заседаний Рабочая группа обсудила проект свода принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или тюремному заключению в какой бы то ни было форме. Обсуждение в Рабочей группе основывалось на документах A/35/363, E/C.4/Sub.2/392/Rev.1, на компиляции, подготовленной Секретариатом (A/C.3/35/WG.2/CRP.6), в которой кратко излагается документ E/CN.4/1354 и Add.1-6; на документе A/35/401 и Add.1-3 и на компиляции от 15 октября 1980 года, в которой представлены полученные от правительств замечания по каждому из принципов.

2. На первом заседании одна из делегаций выразила мнение о том, что Рабочая группа должна попросить Третий комитет передать вопросы "международно-правовой защиты прав человека применительно к лицам, не являющимся гражданами страны, в которой они проживают", и "вопрос о проекте свода принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или тюремному заключению в какой бы то ни было форме" Шестому комитету для получения юридического заключения или предложить, чтобы этот вопрос

был рассмотрен Объединенным комитетом Третьего и Шестого комитетов в соответствии с Приложением II правил процедуры Генеральной Ассамблеи (резолюция 684 (VII) Генеральной Ассамблеи от 6 ноября 1952 года). Однако в заявлении Управления по правовым вопросам отмечалось с той связью, что, чисто с формальной точки зрения, резолюция 684 (VII), принятая в форме рекомендации, является не обязательной, а факультативной. Во-вторых она была адресована Комитетам Генеральной Ассамблеи. Таким образом, этот вопрос остается на усмотрении каждого из комитетов в отличие от таких вспомогательных органов как, например, рабочие или редакционные группы. Кроме того, практика работы Третьего комитета показала, что, по-видимому, Третий комитет, как ни один другой комитет за исключением Шестого комитета, рассматривал вопросы правового характера и часто занимался составлением проектов и разработкой международно-правовых документов, входящих в сферу его компетенции.

А. ВОПРОС О МЕЖДУНАРОДНО-ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЕ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА
ПРИМЕНИТЕЛЬНО К ЛИЦАМ, НЕ ЯВЛЯЮЩИМСЯ ГРАЖДАНАМИ
СТРАНЫ, В КОТОРОЙ ОНИ ПРОЖИВАЮТ

3. В ходе рассмотрения этого вопроса, с самого его начала, были подняты вопросы о сфере применения пересмотренного проекта декларации, содержащегося в приложении к документу А/35/363, и о том, должен ли он ограничиваться только "негражданами", "которые на законном основании" проживают в принимающих государствах. Кроме того, были также подняты вопросы в отношении использования термина "негражданин", как он изложен в статье 1 проекте декларации.

4. Мнения и предложения, представленные делегациями в ходе обсуждений в Рабочей группе, изложены в прилагаемых рабочих документах (см. Приложение I), куда также включен документ, подготовленный Управлением по правовым вопросам.

5. Хотя в отношении преамбулы проекта декларации и были выражены некоторые замечания и комментарии, все же Рабочая группа не располагала достаточным временем для того, чтобы принять по ним какие-либо решения.

6. На своем седьмом заседании Рабочая группа в предварительном порядке утвердила статью 1, как она сформулирована в документе А/С.3/35/WG.2/CRP.4, однако в отношении включения слов "на законном основании", "проживает" или "находится" не было достигнуто никакой договоренности (текст см. пункт 8 ниже). Одна из делегаций сделала оговорку в отношении использования термина "иностранец".

7. На своем восьмом заседании Рабочая группа не смогла достичь договоренности в отношении точной формулировки статьи 2, однако постановила в предварительном порядке утвердить эту статью, как она изложена ниже.

/...

8. Текст статей 1 и 2, согласованный Рабочей группой, является следующим:

Статья 1

Для целей настоящей декларации термин "иностранец" означает любое лицо, которое на законном основании проживает находится в государстве, ни националом, ни гражданином которого оно не является.

Статья 2

Иностранцы соблюдают законы государства, в котором они проживают находятся, воздерживаются от незаконной деятельности, наносщей ущерб данному государству, и уважают должны уважать обычаи и традиции народа этого государства.

9. Было проведено рассмотрение других статей проекта декларации, однако по ним не было принято никаких решений.

В. ПРОЕКТ СВОДА ПРИНЦИПОВ ЗАЩИТЫ ВСЕХ ЛИЦ, ПОДВЕРГАЕМЫХ ЗАДЕРЖАНИЮ ИЛИ ТЮРЕМНОМУ ЗАКЛЮЧЕНИЮ В КАКОЙ БЫ ТО НИ БЫЛО ФОРМЕ

10. Краткое изложение обсуждения этого вопроса в Рабочей группе приведено в Приложении 2, в котором содержится резюме работы заседаний, посвященных этому вопросу.

11. На своих шестом и девятом заседаниях, после принятия решения отложить рассмотрение определений, Рабочая группа согласовала ниже-следующий текст Принципов 1-6.

Принцип 1

Все лица, подвергнутые задержанию или тюремному заключению в какой бы то ни было форме, имеют право на гуманное обращение и уважение достоинства, присущего человеческой личности.

Пакт, статья 10.

Принцип 1 бис

Арест, задержание или тюремное заключение осуществляется только в строгом соответствии с положениями закона и компетентными должностными лицами или лицами, уполномоченными законом для этой цели.

/...

Принцип 2

Не допускается никакое ограничение или умаление каких бы то ни было основных прав человека в интересах лиц, подвергаемых задержанию или тюремному заключению в какой бы то ни было форме, признаваемых или существующих в каком-либо государстве в соответствии с правом, конвенциями, правилами или обычаями на том основании, что эти права не признаются или признаются в меньшем объеме в настоящем своде Принципов.

Пакт, статья 5, пункт 3.

Принцип 3

Задержание или тюремное заключение в какой бы то ни было форме и все меры, затрагивающие права человека, применительно к задержанным лицам, должны осуществляться в силу постановления или подлежать эффективному контролю судей или других компетентных должностных лиц в силу закона.

Всеобщая декларация, статья 10; Пакт, статья 14, пункт 1; Проект принципов о соблюдении равенства при отправлении правосудия.

Принцип 4

1. Принципы, провозглашенные в настоящем документе, применяются по отношению ко всем лицам в пределах территории любого данного государства без какого бы то ни было различия, как то в отношении расы, цвета кожи, пола, языка, религии или верования политических или иных убеждений, национального, этнического или социального происхождения, имущественного, сословного или иного положения.

2. Меры, применяемые в рамках закона и предназначенные специально для защиты прав и особого статуса женщин, в особенности беременных женщин и кормящих матерей, а также детей, подростков, престарелых, больных или инвалидов, не должны носить дискриминационный характер. Вопрос о необходимости и применении таких мер всегда подлежит рассмотрению судебными или другими властями.

Всеобщая декларация, статья 2; Пакт, статья 2; Проект принципов о соблюдении равенства в отправлении правосудия, принципы 16 и 26.

Принцип 5

Ни одно задержанное или находящееся в тюремном заключении лицо не должно подвергаться пыткам или жестоким бесчеловечным или унижающим

/...

достоинство видам обращения и наказания*. Никакие обстоятельства не могут служить оправданием для пыток или других жестоких бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения или наказания.

Всеобщая декларация, статья 5; Пакт, статьи 4 и 7; Декларация о пытках, статья 3.

Принцип 6

1. Государства должны запрещать в законодательном порядке принятие любых мер, противоречащих правам и обязанностям, содержащимся в данных Принципах, налагать за принятие таких мер соответствующие санкции и проводить беспристрастные расследования по жалобам.

2. Должностные лица, имеющие основания считать, что произошло или может произойти нарушение настоящего свода Принципов, должны сообщить об этом вышестоящим по отношению к этим властям инстанциям и, когда это необходимо, соответствующим должностным лицам или органам, обладающим полномочиями по надзору или исправлению положения.

Проект кодекса поведения должностных лиц по поддержанию правопорядка, статья 8.

I2. Из-за недостатка времени Рабочая группа не имела возможности рассмотреть настоящий доклад. Однако она надеется, что Третий комитет примет его к сведению, с тем чтобы на тридцать шестой сессии Генеральной Ассамблеи можно было продолжить разработку проекта декларации о правах человека в отношении лиц, не являющихся гражданами страны, в которой они проживают, и проекта свода принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или тюремному заключению в какой бы то ни было форме.

* Термин "жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения или наказания" не был определен Генеральной Ассамблей, однако должен толковаться таким образом, чтобы обеспечить, по возможности, наиболее широкую защиту против злоупотреблений физического или психологического характера.

Тридцать пятая сессия
Пункт 12 повестки дня

ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА

ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

Рабочая группа открытого состава для рассмотрения вопросов
правах человека лиц, которые не являются гражданами страны
проживания, и проекта свода принципов по защите всех лиц,
подвергаемых задержанию или тюремному заключению в какой бы
то ни было форме

Документ о правах человека лиц, которые не являются гражданами
страны проживания, подготовленный Управлением по правовым
вопросам

1. На 2-м заседании Рабочей группы 16 октября 1980 года представитель Аргентины поднял вопрос о том, что следует понимать под термином "негражданин", который содержится в статье 1 проекта декларации о правах человека лиц, которые не являются гражданами страны, в которой они проживают. В частности, представитель Аргентины просил Управление по правовым вопросам подготовить рабочий документ по вопросу об использовании этого термина в международной практике.

2. Просьба, заявленная представителем Аргентины, была поддержана рядом других представителей, некоторые из которых задали связанные вопросы. Представители Филиппин и Нигерии задали вопрос о различии между "негражданином" и "иностранцем"; представитель Чили отметил, что некоторые правовые системы, в частности в Латинской Америке, проводят различие между национальной принадлежностью и гражданством; представитель Соединенных Штатов сослался на случаи лиц, которые могут иметь право на гражданство, но не пользуются этим правом; и представитель Ямайки поднял вопрос о лицах, которые по историческим или другим причинам могут иметь право на статус постоянного жителя в конкретной стране, не становясь гражданином.

/...

3. Прежде чем приступить к рассмотрению международной практики в этой области, как она отражена в международных документах, полезно, вероятно, сделать некоторые общие замечания в том, что касается "национальной принадлежности" и "гражданства" и их места во внутригосударственном праве и международном праве. "Национальная принадлежность" и "гражданство" в значительной степени входят в круг ведения внутригосударственного законодательства, за исключением случаев, когда дискреция государства ограничена его международными обязательствами I/. Оба термина касаются статуса индивида в его отношении к государству. Они иногда используются синонимично, но они не всегда описывают одно и то же отношение к государству.

4. "Национальная принадлежность" является качеством или характером, который вытекает из принадлежности лица к нации или государству. Международный суд определил "национальную принадлежность" следующим образом:

"правовая связь, в основе которой лежит социальный факт принадлежности, подлинная связь существования, интересов и чувств вместе с существованием взаимных прав и обязанностей. Можно сказать, что она представляет юридическое выражение того факта, что лицо, которому она предоставлена либо прямо в силу закона, либо в результате акта властей, намного более тесно связано с населением государства, предоставляющим национальную принадлежность, чем с населением любого другого государства". (The Nottebohm case, I.C.J. Reports 1955, p. 23)

"Гражданин", с другой стороны, является термином, обычно применяемым для описания лица, которое согласно законам конкретного государства, является членом политической общины, который должен быть верным ей и имеет право на пользование всеми гражданскими и политическими правами.

5. "Иностранец" - термин, применяемый для описания лица, родившегося за рубежом, или подданного иностранного государства, который не отвечает характеристикам гражданина государства, где он может находиться. Иностранец, таким образом, не является ни националом, ни гражданином.

I/ Статья I Конвенции о некоторых вопросах, связанных с конфликтом законов о национальной принадлежности 1930 года, отражает этот принцип следующим образом: "Каждое государство должно определять согласно собственному законодательству круг лиц его национальной принадлежности. Это законодательство признается другими государствами в той степени, в какой это совместимо с международными конвенциями, международным обычаем и принципами права, получившими общее признание в том, что касается национальной принадлежности".

/...

6. Сложность определения таких терминов, как "национал", "гражданин" и "иностранец" в международном праве, вытекает из того факта, что они по существу являются концепцией внутригосударственного права и поэтому варьируются в значении в различных правовых системах. Конституция, статуты, законы и постановления отдельных государств упоминают различные категории лиц, точные юридические права и обязанности которых в конкретном государстве различны. Степень сложности во внутригосударственном законодательстве зависит от многих факторов: исторических, социальных, юридических и политических. Организация Объединенных Наций опубликовала два тома, озаглавленные "Laws concerning Nationality" в "United Nations Legislative Series", Nos. 4 и 9 (ST/LEG/SER.B/4 и 9).

7. Изложенные замечания, вероятно, объясняют, почему во многих международных документах, касающихся прав различных категорий лиц, весьма редко можно встретить определение терминов, используемых для описания таких лиц. Существует молчаливое понимание, что такие термины, как "национал" и "гражданин", являются само собой разумеющимися, по крайней мере, в рамках внутригосударственных правовых систем. Это, однако, не разрешает проблемы, с точки зрения международного права, где конкретный международный документ *ratione personae* должен иметь единообразное значение для всех государств.

8. В ответ на просьбу представителя Аргентины Управление по правовым вопросам изучило международные документы, которые составили основу исследования Специального докладчика, для определения того, имеет ли международное применение термин "негражданин", и если да, был ли он определен. В ходе этого исследования были отмечены также некоторые связанные термины. Было сочтено полезным поэтому разработать систематическое описание всех терминов, используемых для определения сферы *ratione personae* соответствующих международных документов.

9. Наиболее часто в международных документах используются термины, применяемые ко всем лицам без различия любого рода. Преамбула Устава Организации Объединенных Наций упоминает о "народах Организации Объединенных Наций". Подобным же образом Всеобщая декларация прав человека признает равные права "всех народов", "всех наций", "всех людей" или "всех". Основные статьи Международных пактов об экономических, социальных и культурных правах и о гражданских и политических правах также применимы ко "всем", "всем народам" или "всем лицам", если иное прямо не предусмотрено (см. пункт 11 ниже). Декларация Организации Объединенных Наций о ликвидации всех форм расовой дискриминации говорит о "лицах" или "группах лиц". В Международной конвенции о пресечении преступления апартеида и наказании за него применяется термин "все люди". Большей частью вышеупомянутые документы предназначены для общего применения и поэтому не проводят различия между националами и иностранцами или между гражданами и негражданами.

/...

10. Исключения, однако, предусматриваются даже в документах общего применения. Так, согласно пункту 3 статьи 2 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах, развивающиеся страны могут определять, в какой степени экономические права, признаваемые в Пакте, будут гарантироваться "лицам, не являющимся их гражданами". В пункте 2 статьи 1 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации предусматривается возможность проведения различий между гражданами и негражданами следующим образом:

"Настоящая Конвенция не применяется к различиям, исключениям, ограничениям или предпочтениям, которые государства-участники настоящей Конвенции проводят или делают между гражданами и негражданами".

Конвенция, однако, не определяет термина "негражданин".

11. Международный пакт о гражданских и политических правах, имеющий общее применение, содержит одно положение, конкретно посвященное правам гражданина. Статья 25 посвящена правам "каждого гражданина", и хотя оно не является определением как таковым, это положение в какой-то степени предоставляет элементы такого определения. Согласно этой статье, гражданин имеет право:

а) принимать участие в ведении государственных дел как непосредственно, так и через посредство свободно выбранных представителей;

б) голосовать и быть избранным на подлинных периодических выборах, производимых на основе всеобщего и равного избирательного права при тайном голосовании и обеспечивающих свободное волеизъявление избирателей;

с) допускаться в своей стране на общих условиях равенства к государственной службе".

Из этого можно сделать вывод, что "негражданин" является лицом, которое не имеет права на пользование правами, установленными в статье 25.

12. Ряд международных документов упоминает об "иностранцах", но не дает определения этому термину. Примеры можно найти в статье 13 Международного пакта о гражданских и политических правах, в пункте 2 статьи 4 Конвенции о взыскании за границей алиментов и в статьях 9, 18 и 19 Конвенции о запрещении торговли людьми.

13. В заключение можно отметить, что прецедент использования термина "негражданин" можно найти в одном документе, а именно - в Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации. Составители Конвенции

/...

не сочли необходимым определять этот термин. Однако, как указывается в пункте II выше, определенное понимание значения термина можно вывести из а contrario толкования статьи 25 Пакта о гражданских и политических правах. В этом смысле "негражданин" может отличаться не только от гражданина, но также в тех системах, которые проводят различие между националами и гражданами, от иностранца. В таких системах "негражданин" будет лицом, которое лишено гражданских и политических атрибутов гражданства в силу соответствующих внутригосударственных законов, но которое, тем не менее, является националом или постоянным жителем. "Негражданин" поэтому не обязательно синонимичен иностранцу, но, как представляется, является термином, имеющим несколько более широкое значение.

/...

Тридцать пятая сессия
Пункт 12 повестки дня

ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА

Вопрос о международно-правовой защите прав человека применительно к лицам, не являющимся гражданами страны, в которой они проживают

Поправки делегации Мексики к пересмотренному проекту декларации о правах человека в отношении лиц, не являющихся гражданами страны, в которой они проживают (приложение к документу A/35/363)

1. К русскому варианту не относится. (В заголовке, преамбуле и в статьях декларации предлагается заменить слова "los individuos" словами "las personas").
2. В заголовке, преамбуле и в статьях декларации заменить слова "гражданин" и "граждане" словами "национал" и "националы".
3. В заголовке и в статьях выражение "в которой они проживают" заменить выражением "в которой они находятся".
4. Добавить в конце четвертого пункта преамбулы слова: "религии, политических и иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного положения, рождения или иного обстоятельства".
5. В предпоследней строке пятого пункта преамбулы заменить слова "поселяются и работают в странах" словами "поселяются в странах и посещают страны", и в восьмом пункте преамбулы заменить выражение "проживающих и, возможно, работающих в странах" выражением "проживающих в странах и посещающих страны".
6. В седьмом пункте преамбулы заменить термин "предусматривается" термином "подтверждается".

/...

7. В статье 1 изъять слова "на законном основании" и после слова "государстве" вставить слова "или посещает государство". Обозначить пункт номером 1.

Добавить второй пункт статьи 1, который гласит: "Дипломатические представители и консульские агенты и другие лица, пользующиеся международной защитой, помимо основных прав, которые признаются настоящей декларацией, пользуются правами, которые им предоставляются на основе договорных документов в данной области и в соответствии с международным правом".

8. Пункт 2 статьи второй сформулировать следующим образом: "Неграждане всегда должны уважать обычаи и традиции народа этого государства".

9. В статье 3, первая поправка к русскому варианту не относится. (Предлагается термин "distingan" заменить словами "establezca distinciones"). В статье 3 заменить слова "или затрагиваются права неграждан" словами "и которые каким-либо образом ограничивают полное осуществление прав неграждан"; в конце пункта добавить "в пределах юрисдикции этого государства".

10. В первом пункте статьи 4 изъять слово "гражданскими"; заменить выражение "обязательства, возлагаемые на негражданина на основании статьи 2" словами "обязательства неграждан, к которым относится статья 2 настоящей декларации".

В конце подпункта ii) заменить выражение "языка, используемого в суде" словами "официального государственного языка".

В подпункте iii) изъять выражение "и совершенно необходимы" и слова "государственной политики".

В подпункте v) добавить "и на воссоединение своей семьи с ним или с ней".

11. Начать первый пункт статьи 8 фразой "При условии осуществления законной и вознаграждаемой деятельности в стране пребывания и"; в конце пункта заменить выражение "обязательства, возлагаемые на негражданина на основании статьи 2" выражением "обязательства, возлагаемые на негражданина, о которых говорится в статье 2 настоящей декларации". Обозначить этот пункт номером 1.

В подпункте ii) изъять слова "в соответствии с действующими национальными законами".

В подпункте iii) изъять слова "с учетом действующих национальных законов".

/...

В подпункте iv) заменить выражение "участия в соответствующих национальных системах" словами "его участия в соответствующих национальных системах"; изъять слова "и что это не возлагает на ресурсы государства чрезмерного бремени".

Добавить второй пункт статьи 8, который гласит: "С целью защиты основных прав неграждан, которые занимаются законной и вознаграждаемой деятельностью в стране, где они находятся, эти права могут уточняться заинтересованными правительствами в многосторонних или двусторонних договорных документах".

I2. В конце второго пункта статьи 9 добавить "также в соответствии с действующими национальными законами".

/...

Тридцать пятая сессия
Пункт 12 повестки дня

ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА

Вопрос о международно-правовой защите прав человека
применительно к лицам, не являющимся гражданами
страны, в которой они проживают

Поправки делегации Франции к проекту декларации,
содержащемуся в приложении к документу A/35/363

- 1) В заголовке заменить слово "проживают" словом "находятся";
- 2) в статье заменить слово "негражданин" словом "иностранец" и слово "проживает" словом "находится";
- 3) заменить во всем тексте слово "негражданин" словом "иностранец" и во французском тексте слово "citoyen" словом "ressortissant" (к русскому тексту не относится);
- 4) опустить второй подпункт пункта 2;
- 5) в подпункте i статьи 4 опустить слова "или нанесения телесного повреждения";
- 6) в статьях 5 и 6 заменить слова "никто из неграждан" словами "никакое лицо, независимо от того, является оно иностранцем или нет";
- 7) в подпункте 2 статьи 7 заменить слово "Негражданин" словами "Иностранец, постоянно проживающий на территории государства";
- 8) в статье 10 после слов "должна быть предоставлена" добавить слова "при любых обстоятельствах".

...

Тридцать пятая сессия
Пункт 12 повестки дня

ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА

Вопрос о международно-правовой защите прав человека
применительно к лицам, не являющимся гражданами
страны, в которой они проживают

Рабочий документ, представленный Соединенным Королевством
Великобритании и Северной Ирландии

1. Во время обсуждения в Рабочей группе проекта декларации, изложенного в приложении к документу A/35/363, некоторые делегации подняли вопросы в связи с определением, данным в статье 1. Как представляется, существуют две очевидные трудности.

2. Во-первых, некоторые делегации поставили под сомнение выбор термина "неграждане". В некоторых правовых системах имеются люди, которые имеют национальную принадлежность, но не гражданство государства. Поэтому было высказано мнение, что слово "иностранец" может более верно описывать лицо, которое не имеет ни национальной принадлежности, ни гражданства принимающего государства. Соответственно, пересмотренное определение в статье 1, направленное на устранение этих опасений, могло бы иметь следующее содержание:

"Для целей настоящей Декларации термин "иностранец" означает любое лицо, которое на законном основании проживает в государстве, ни националом, ни гражданином которого оно не является".

Из этого следует, что, если пересмотренное определение будет принято, то потребуются изменить упоминание "неграждан" в статьях 2-10 проекта декларации.

3. Во-вторых, некоторые делегации ставят под сомнение правомерность ограничения данного определения иностранцами, которые "на законном основании проживают" в принимающем государстве. Утверждалось, что декларация должна распространяться на всех иностранцев и что ограничение, содержащееся в статье 1, может нанести ущерб правам

/...

человека тех иностранцев, которые проживают в принимающем государстве на незаконном основании. Другие делегации утверждали, что относительно широкие права в проекте декларации предусматриваются в качестве общеприемлемого минимума для иностранцев, на законном основании проживающих в принимающем государстве, и что маловероятно достижение общего соглашения о предоставлении таких прав всем иностранцам без их значительного ослабления. Однако не может быть и речи о подрыве прав, которыми обладают иностранцы в соответствии с уже существующими документами.

4. Поэтому компромисс может заключаться в следующем "пакете":

а) принять пересмотренное определение в статье 1, как оно изложено в пункте 2 выше;

б) изъять нынешний пункт 8 преамбулы и включить вместо него следующие два пункта преамбулы:

"Вновь подтверждая, что все лица, которые не являются националами или гражданами страны, в которой они находятся, имеют, тем не менее, права и свободы, установленные во Всеобщей декларации прав человека;

будучи убеждена, что для предоставления дополнительной защиты прав человека лиц, не являющихся националами или гражданами стран, в которых они проживают, существующие международные документы должны быть дополнены";

с) добавить новую статью 11 в конце декларации следующего содержания:

"Настоящая Декларация не наносит ущерба осуществлению прав, предоставленных Всеобщей декларацией прав человека, международными пактами о правах человека, Международной конвенцией о ликвидации всех форм расовой дискриминации и другими международными документами всем лицам, находящимся в государстве, националами или гражданами которого они не являются".

Тридцать пятая сессия
Пункт 12 повестки дня

ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА

Вопрос о международно-правовой защите прав человека применительно к лицам, не являющимся гражданами страны, в которой они проживают

Предлагаемые изменения к проекту декларации о правах человека иностранцев, представленные Австралией

Статья 1

Для целей настоящей декларации термин "иностранец" означает любое лицо, которое на законном основании проживает в государстве, ни националом, ни гражданином которого он или она не является.

Статья 2

Иностранцы должны соблюдать законы, действующие в государстве, в котором они проживают, воздерживаются от незаконной деятельности, наносящей ущерб данному государству, и уважают обычаи и традиции его народа.

Статья 3

Каждое государство должно публиковать все законы, положения или административные меры, на основании которых проводится различие между гражданами или националами, с одной стороны, и иностранцами, с другой, и которые каким-либо образом ограничивают полное осуществление иностранцами своих прав в этом государстве.

/...

Статья 4

Независимо от каких-либо различий, которые государство имеет право проводить между гражданами или националами, с одной стороны, и иностранцами, с другой, каждый иностранец должен пользоваться, по крайней мере, следующими правами, всегда соблюдая обязательства, возлагаемые на него или нее статьей 2, и с учетом ограничений, предусматриваемых в статье 29 Всеобщей декларации прав человека:

(действительный перечень прав будет рассмотрен Рабочей группой).

/...

Тридцать пятая сессия
Пункт 12 повестки дня

ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА

Вопрос о международно-правовой защите прав человека
применительно к лицам, не являющимся гражданами
страны, в которой они проживают

Новая статья, представленная Нидерландами

Не допускается никакое ограничение или ущемление основных прав человека, которые признаны или существуют в любом государстве в соответствии с правом, конвенциями, правилами или обычаем и которыми должны обладать иностранцы, на том основании, что настоящая декларация не признает такие права или признает их в меньшем объеме.

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Третий комитет

Рабочая группа открытого состава для рассмотрения проекта свода принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или тюремному заключению в какой бы то ни было форме
(пункт 82а повестки дня)

Резюме третьего заседания

1. Общие прения по данному пункту начались с обсуждения раздела "Определения" в проекте свода принципов и Принципа 3 и представления замечаний по ним. В частности, было предложено (США) добавить дополнительный принцип, касающийся государств с федеральной системой правления, и включить в преамбулу новое определение понятия "судей или других должностных лиц", исключив его из последнего предложения Принципа 3 (текст содержится в документе A/35/401/Add.1). Это предложение было поддержано рядом делегаций (Норвегия, Испания, Соединенное Королевство).

2. В отношении Принципа 3 было предложено (Испания), чтобы понятие "других должностных лиц" было уточнено следующими словами: "наделенных судебными полномочиями". Другие делегации предложили добавить "компетентных" (Нидерланды) или использовать формулировку пункта 3 статьи 9 Международного пакта о гражданских и политических правах, то есть "лиц, которым принадлежит по закону право осуществлять судебную власть" (СССР).

3. Аналогичные вопросы были подняты в отношении пункта а раздела "Определения". Некоторые делегации подчеркнули, что они согласны с этим текстом (Бельгия, Соединенное Королевство, Филиппины); однако другие предложили добавить "компетентных" и/или "уполномоченных законом" после "должностных лиц" (Белорусская ССР, Египет). Было также предложено в испанском тексте включить две запятые, одну после "лицам" и другую после "закона" (Аргентина); или включить одно из двух "после" "под" (Нидерланды).

4. В заключение было предложено (Аргентина), чтобы перед разделом "Определения" включить "В отношении этих принципов следует применять следующие определения".

Резюме пятого и шестого заседаний

5. На свсем 5-м заседании Рабочая группа продолжила обсуждение определений проекта свода принципов, согласившись с тем, что перед этими определениями следует включить: "В отношении этих принципов следует применять следующие определения".

/...

6. Целый ряд замечаний и предложений о поправках был сделан в отношении пункта б определений, в частности, что касается понятия "задержание". В то время как ряд делегаций могли принять этот текст, другие (Нидерланды, Индия, Бразилия) подвергли сомнению ограниченную сферу его действия, которая исключает некоторые пограничные случаи (то есть умопомешательство, гражданские обязательства и задержание за задолженность). Другие делегации (Аргентина, Колумбия) отметили, что определение задержания применяется, главным образом, в отношении системы обычного права и не учитывает концепций и практики римского права, как, например, превентивное задержание. В этой связи были сделаны предложения о внесении поправок в это определение, включая:

- 1) остановиться на слове "ареста" и исключить остальную часть предложения (Нидерланды);
- 2) заменить "либо подвергается тюремному заключению... либо выпускается на свободу" словами "либо осужденный, либо освобожденный" (Индия);
- 3) включить "оправдания по суду" после "признания его виновным" (Филиппины);
- 4) заменить "когда ... либо выпускается на свободу" словами "до начала тюремного заключения или до освобождения" (Соединенное Королевство);
- 5) определить задержание как "временное лишение свободы на строго установленный законом период времени" (СССР).

7. На своем 6-м заседании Рабочая группа начала свои прения с рассмотрения предложения представителя Нидерландов следующего содержания:

"В отношении этих принципов следует применять следующие определения:

- а) слово "арест" означает акт задержания лица либо в соответствии с предписаниями закона, либо путем принуждения со стороны каких-либо органов власти;
- б) слово "задержание" означает любую форму лишения личной свободы в течение периода после ареста;
- с) слова "тюремное заключение" означают задержание в результате окончательного признания какого-либо лица виновным в совершении уголовного преступления".

8. Некоторые делегации (Мексика и Испания) отмечали, что эти определения еще не до конца ясны и не имеют широкого применения.

/...

Представители Украинской ССР отметили, что в пункте а следует более четко определить юридические основания для ареста следующим образом:

"слово "арест" означает акт задержания лица строго в соответствии с положениями закона и только компетентными должностными лицами, имеющими на то полномочия".

Кроме того, в пунктах б и с следует более четко определить значение понятий "задержание" и "тюремное заключение", поскольку они имеют разное значение в различных правовых системах. В противоположность тюремному заключению арест и задержание представляют собой превентивные меры, которые могут осуществляться следственными органами, а законность и оправданность этих мер устанавливаются прокурором. Тюремное заключение, однако, как форма наказания, может применяться только в результате вынесения приговора судом за совершение конкретных преступлений. Поскольку на практике лица, приговоренные к лишению свободы, могут отбывать наказание не только в тюрьмах, но также и в других местах лишения свободы, понятие "тюремное заключение", используемое в проекте, должно охватывать все виды мест заключения.

9. Принимая во внимание тот факт, что принципы будут применяться в отношении всех лиц, подвергаемых задержанию или тюремному заключению в какой бы то ни было форме, Рабочая группа по предложению представителя Мексики, поддержанного Египтом и Соединенным Королевством, постановила начать свою работу с рассмотрения принципов, отложив завершение работы над определениями на более поздний этап.

10. Принцип 1 был утвержден в предварительном порядке без каких-либо поправок при условии, что после него будет включено дополнительное положение, определяющее, что любая форма задержания или тюремного заключения должна осуществляться в соответствии с законом и компетентными властями. Текст этого положения должны разработать представители Нидерландов и СССР и представить его на следующем заседании Рабочей группы для утверждения.

11. В отношении Принципа 2 представитель США предложил пересмотренный проект (см. A/35/401/Add.1) с дальнейшими поправками к первоначальному тексту (Аргентина), а также к пересмотренному проекту (Египет). Для решения проблем, связанных с этими поправками, было предложено (Нидерланды и Соединенное Королевство) использовать текст, максимально соответствующий пункту 2 статьи 5 Пакта о гражданских и политических правах, который гласит следующее: "Никакое ограничение или умаление каких бы то ни было основных прав человека, признаваемых или существующих в какой-либо стране в силу закона, конвенций, правил или обычаев, не допускается под тем предлогом, что в настоящем Пакте не признаются такие права или что в нем они признаются в меньшем объеме".

/...

Резюме девятого заседания

12. На своем 9-м заседании Рабочая группа утвердила в предварительном порядке предыдущий текст статьи 2 совместно с дополнительным положением Принципа I, которое упомянуто в пункте 9 выше.

13. Рабочая группа также утвердила в предварительном порядке Принцип 3 с внесенными поправками (Соединенное Королевство, СССР, Украинская ССР, Нидерланды и США) при условии, что последняя часть принципа первоначального текста будет принята во внимание при повторном рассмотрении вопроса, касающегося раздела "Определения". В отношении Принципа 4 Рабочая группа утвердила в предварительном порядке его текст с поправками, внесенными представителями Аргентины (слова "молодежи" заменить словом "подростков" в пункте 2) и Белорусской ССР и Португалии (добавить "в пределах территории любого данного государства"). Принцип 5 был также утвержден в предварительном порядке и дополнен сноской, взятой из комментария к пункту e или статьи 5 Кодекса поведения должностных лиц по поддержанию правопорядка (резолюция 34/169 Генеральной Ассамблеи) на основании предложения представителей СССР и Украинской ССР.

14. В заключение Рабочая группа утвердила в предварительном порядке Принцип 6 с внесенными в него поправками (Соединенное Королевство, Аргентина, Белорусская ССР), сформулировав второй пункт на основе статьи 8 Кодекса поведения должностных лиц по поддержанию правопорядка. Из-за недостатка времени Рабочая группа не смогла принять решение в отношении предложенного пункта 3 (Нидерланды, Аргентина, США), который гласит следующее:

"любое другое лицо, имеющее основания считать, что произошло или может произойти нарушение настоящего свода принципов, имеет право сообщить об этом вышестоящим по отношению к этим властям и инстанциям или другим лицам, связанным с арестом, задержанием или тюремным заключением, и, когда это необходимо, соответствующим должностным лицам или органам, обладающим полномочиями по надзору или исправлению положения".
